

RO'IM KOLOT רואים קולות

Rabbinic, Kabbalistic, Hasidic Texts
and the Synesthetic* Enigma of
"Seeing Voices" at Mount Sinai

שמות כ:טו

וְכָל הָעָם רָאוּ אֵת הַקּוֹלֹת וְאֵת הַלְפִידִם
וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֵת הַהָר עֹשֶׂה נִיבָא
הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרָחֵק:

רש"י שם

רואים את הקולות - רואין את הנשמע
שאי אפשר לראות במקום אחר.
את הקולות - היוצאין מפי הגבורה.

ראב"ע הארוך שם

כי כל ההרגשות מתחברות למקום אחד.

רבינו בחיי שם

ראיה זו ענין השגה...כי אין הקול והריח
נראים. או יאמר רואים, לפי שהיה הקול
בא באש...והיו רואים את האש...

העמק דבר שם

לא בקולות של רעמים...אלא בקול
של עשרת הדברות, שהיה קול ה'
בכח ובהדר. ובקול יצאו ניצוצות אש
ולפידיים כמו אותיות הדבור.

אר"י ספר הליקוטין עקב

רואים את הנשמע, שהיו רואים את
הדיבור, שהיה בא ומנשק אותם על
פיהם, והיה אומר מקבלני אתה עליך...
כמו מלאך.

SOURCE SHEET

Tikkun Leyl Shavuot with the
National Library of Israel

Sources compiled by Rabbi Dr. Zvi Leshem, Director
of the Gershom Scholem Collection for Kabbalah and
Hasidism at the National Library of Israel

**Synesthesia: "the production of a sense impression relating to one sense or part of the body by stimulation of another sense or part of the body. / The poetic description of a sense impression in terms of another sense ("a loud perfume"). Oxford American College Dictionary 2002*

EXODUS 20:15

And all the people saw the voices, and the torches, and the voice of the Shofar, and the mountain smoking; and when the people saw it, they trembled, and stood at a distance.

RASHI IBID

Saw the Voices: They saw that which is heard and impossible to see in another context.
The voices: That emerged from the Almighty's mouth.

IBN EZRA IBID

For all of their senses united in one place.

R. BAHYA IBID

"Seeing" refers to comprehension...for sound and smell cannot be seen. Alternatively, "seeing" – for the voice appeared in fire...and they saw the fire.

HAEMEK DVAR IBID

Not the sounds of thunder...but rather the voice of the Ten Commandments, for the voice of the Lord was powerful and majestic. Moreover, the voice appeared with sparks of flame and torches in the forms of the letters.

HA'ARI SEFER HALIKUTIM EKEV

They saw that which is heard, for they saw speech, and it came and kissed them upon their mouths, saying, "Do you accept me upon you"...like an angel.

אור המאיר עקב ד"ה וכל זה

יש באדם הגשמי חמש חושים שמשתמש בהם לצורך הגוף והם נחלקים, כל חוש יש לו כלי מיוחד לתשמישו... שאין חוש אחד יכול להשתמש בכלי זולתו, ואינו יכול לראות את הנשמע ולשמע את הנראה... יש גם... חוש המשותף, ובו מעורבים כללות החושים יחד, ושם יכולים לפעול כל חוש בכלי זולתו, לראות את הנשמע ולשמע את הנראה... איש הישר הולך ומטהר פרטי חושיו לקדשם אל עבודת הבורא... מעלה בחינת התחלקות החושים לשורשם, חוש המשותף... במעמד הקדוש קבלת התורה, זכו כל ישראל לראות את הנשמע.



OHR HAMEIR EKEV S.V. V'KOL ZEH

A physical person has five senses for bodily needs, and each has a special limb for its own use. One sense cannot use the limb of another sense, and cannot see the heard or hear the seen.... There is also... a combined sense, and in it, all of the senses combined. There each sense can use the limb of another sense, to see the heard, or to hear the seen.... A straight person who has purified his individual senses and sanctified them for Divine service...elevates the separated senses to their source, the combined sense.... At the holy event of receiving the Torah, all of Am Yisrael merited to see the heard.

מאור ושמש יתרו ד"ה זהו פירוש המדרש

ראו הקולות שלהם, שאמרו "נעשה ונשמע", וראו הצירופים שנעשו על ידי אמירתם, וגם המלאכים שנבראו על ידי צירופי אותיות של הקולות שלהם, ואת הלפידים, היינו התלהבות שלהם... שהיו רואים מה שהם בעצמם היו משמיעים בקולם, שאמרו "נעשה ונשמע"...



MEOR V'SHEMESH YITRO S.V. V'ZEHU PAIRUSH HAMIDRASH

The saw their own voices, saying "we will do and we will hear", and they saw the [letter] combinations that were created by their speech, and the angels created by the letter combinations of their own voices, by their ecstasy... and they saw that which they said with their own voices, saying, "we will do and we will hear".

דרך המלך נח תר"ץ

כיון שפסקה זוהמתו, ונתעלו ונתקדשו ישראל כל כך, נתהפכו לאותיות של מעלה מדבר ה' שדיבר אליהם בקבלת התורה, כל אחד כפי שורשו. ובהצטרף כל ישראל יחד ונצטרפו האותיות לדבור, ראו את הקולות שדיבר ה', היינו בהישראל ראו... ע"י שנצטרפו יחד מאותיות לדבור... ויאמר משה אל תראו... לא שאתם תבטלו ואותיות של מעלה יבאו תחיתכם, רק שאתם תתעלו ותתהוו לאותיות של מעלה כנ"ל.



DERECH HAMELECH NOACH 1929

Since their impurity had ceased, and Am Yisrael was so elevated and sanctified, they transformed into supernal letters, from the words of the Lord spoken to them when receiving the Torah, each according to his [soul] root. As all of Israel joined and the letters joined into speech, they saw all of the voices of the Lord's words. This means that they saw them in their fellow Jews...for they joined together from letters into words...and Moshe said "don't be afraid"...you will not cease to exist and be replaced by supernal letters, rather you will be elevated and transformed into supernal letters.



PIYUTTIM (LITURGICAL POEMS) IN THE YEMENITE TRADITION

Curated by Dr. Gila Flam, Head of the Music Collection and Sound Archive at the National Library of Israel and recited by Dr. Tom Fogel, Folklore and Culture researcher at the Hebrew University of Jerusalem.



הספרייה הלאומית
المكتبة الوطنية الاسرائيلية
THE NATIONAL
LIBRARY OF ISRAEL

About the National Library of Israel

The National Library of Israel (NLI) is the vibrant institution of national memory for the Jewish people worldwide and Israelis of all backgrounds and faiths. The National Library has embarked on a visionary journey of renewal that makes it a model for twenty-first century libraries - striving to become a vital center of scholarship, knowledge dissemination, cultural life, and creativity, serving Israel's diverse communities and the Jewish people worldwide, and providing universal, open access to knowledge and heritage to audiences in Israel and across the globe.

If you have enjoyed this program, please consider a **donation** to the National Library of Israel.